



Préizerdauler NORIICHTEN

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

4/2022

Préizerdauler Noriichten 4/2022

Oktober – Dezember 2022

Sommaire:

- 3 Virwuert
- 5 Infoen vum Schäfferot
- 12 Sitzungsbericht vum 18.11.2022
- 16 Etat Civil
- 17 Statistiques
- 18 Schoul, Maison Relais, A Butzen
- 20 Tour du Duerf
- 22 Fotoen aus eiser Gemeng
- 23 Par Atertdaul
- 24 Verschiddenes
- 32 Ecole du Dos
- 34 Aktivitéiten vun eise Veräiner

Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser a Gemeng

Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung:
1. März 2023

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un
jruppert@preizerdaul.lu schécken



KlimaPakt 
European Energy Award Gold



*Schéi Chrëschtdeeg an all Guddes am neie Joer
Joyeux Noël et une bonne et heureuse année*

De Schäffen a Gemengerot

Marc Gergen Fernand Muller Marc Rehlinger

Mareike Boenigk Franz Hilger

Michel Loes Tom Schaus René Zigrand

An d'ganzt Personal vun der Gemeng Préizerdaul

**D'Büroen vun der Gemeng sinn zou
vum 27. bis den 30. Dezember 2022.**

**Les bureaux de l'administration
communale seront fermés
du 27 au 30 décembre 2022.**

**En cas d'urgence technique,
veuillez contacter le 621 13 73 93**



VIRWUERT

Léif Awunnerinnen an Awunner aus der Gemeng Préizerdaul, Léif Leit alleguer,

Kuerz virum Enn vum Joer gëtt et op der Gemeng ëmmer e bësse méi hektesch. Ee Rendez-vous nom aner, fir nach alles séier an dréchen Dicher ze kréien, Aarbechten of ze schléissen an d'Preparatiounen fir dat neit Joer ze maachen. De Bilan fir d'Joer zéien, vum Naturpakt, vum Klimapakt, vum Pakt vum Zesummeliewen a vum Pakt Logement. De neie Budget fir d'Joer 2023 ass elo gläich preparéiert an déi nei Summerblumme si bestallt. Voilà, dann dierft jo alles geregelt sinn. Dat neit Joer weist da scho wat et bréngt.

Elo ass awer scho gewosst, datt mer um Chantier Buregaass Retard kréien a mat engem vill méi héige Käschtepunkt rechnen müssen. Doduerch datt den Ënnergrond net esou stabil ass wéi erwaart gouf, mussen mer méi déif baggeren fir een anstännege Fong ze maachen an zu allem Iwwerfloss duerfir och nach méi déif an d'Täsch gräifen. Den ale Stroossebelag ass zu deem och nach héich belaascht, mat polyzyklischen aromatische Kuelewasserstoffeer (PAK) datt mer dat Material vill méi opwänneg entsuerge müssen. Duerch de Retard an der Buregaass kréie mer och een zousätzleche Retard am Chantier vun der Haaptstrooss zu Platen. Et gesäit de Moment sou aus, datt mer dee Chantier net dat nächst Joer kënnen an Ugrëff huelen.

Déi nei Bréck zu Prozléisst sech och nach e bësse méi Zäit, mee de Chantier fir de neien Accès an d'Bauschuttdeponie kéint awer ganz gutt virun. Dat ass och gutt esou a wichteg. Mir kréien dann endlech de ganze Schwéiertransport aus den éinke Gaasse vu Proz eraus a maachen eng grouss Verbesserung a Saache Liewensqualitéit a Sécherheet am Stroosseverkéier.

An der Planung vun der neier Schoul komme mer gutt weider, wat een awer net sou iwwer de Projet vum bezuelbare Wunnraum am Schlessershaus soe kann. Hei siche mer nach de richtege Konsens tëscht Denkmalschutz a Finanzéierung, tëscht techneschen a wirtschaftlechen Iwwerleeungen an Erhale vun aler Bausubstanz.

Energiespueren ass elo nach méi zum Thema ginn. D'Gemeng Préizerdaul huet sech beméit fir bei der Campagne vun Enovos bei deenen éischten ze sinn. Dir hutt sécher de flotte Reportage op der Télé gesinn, wou eis Gemeng ganz gutt duer gestallt ginn ass.

D'Gemeng Préizerdaul leet scho laang Wert op rationellen Ëmgang mat Energie an Energie spueren. Den aktuelle Schännerot ass och där Meenung an engagéiert sech weiderhi konsequent doranner fir nach wiedert Aspueerpotential ze fannen.

Duerch deen enorme Succès vun der Campagne "Energiespuerkit" vun der Enovos hu mer gemierkt, datt och dir um Energiespueren interesséiert sidd. Elo ass et däischer am Préizerdaul, eis Stroosseluuchten, eis Deko-beliichtung vun öffentleche Gebaier sinn aus a mir hunn och just d'Halschent vun der Chrëschtbeliichtung opgehaang. Ech muss zouginn, et ass ongewinnt, a sécher freet sech deen een oder aner ob dat elo nit aner Probleemer mat sech bréngt. Mir hunn eis berode gelooss, a mat Etüden aus dem Ausland gouf eis verséichert, datt mer net brauchen ze fäerten.

Zesumme kënnen mer méi errechen. Déi Ausso ass am Sport enorm wichteg an awer och am normale gesellschaftlechen Zesummeliewen. Leider hu mer dëst Joer eis Sportleréierung an d'Eierung vu verdéngschtvolle Matbierger müssen ofsoen, mee mir huelen dat alles no, den 20 Januar 2023. Mëllt lech w.e.g op der Gemeng wann der ee kennt deen am Sport, an der Kultur, am Bénévolat oder am Zesummeliewen positiv opgefall ass.

Mir begréissen zwee nei Mataarbechter am Team vum Gemengepersonal. Den Alain Peters an den Jason Matgen. Zweek Awunner aus eiser Gemeng. All Dag falen eng Onmass u klengen Aarbechten a grouss Aarbechten un, a si hëllef eno, eis Gemeng weider no vir ze bréngen a si setze sech all Dag duerfir an fir eis Liewensqualitéit ze garantéieren. Ech wéinschen hinnen zwee vill Satisfaktioun an hirem neie Beruff.

Déi éischt Advendskäerze brennen an d'Advendsféinstere si geréicht. Eis Integratiounskommissioun huet sech eng flott Aktivitéit ausgeduecht fir d'Awunner aus dem Préizerdaul beieneen ze bréngen. Ech freeë mech drop lech bei där enger oder aaner Féinster ze begéinen.

Elo bleift mer nach just lech schéi Chrëschtdeeg an e gudde Rutsch an d'neit Joer ze wéinschen, just dat Allerbescht fir dat neit Joer, an dat Wichtigst iwwerhaapt, dat alles bei gudder Gesondheet.



Fernand Muller
Schäffen
Gemeng Préizerdaul

Advendsféinster
Familie Neves-Pütz

PRÉFACE

Chères concitoyennes et concitoyens de la commune Préizerdaul, chers tous,

Au sein de la commune juste avant la fin de l'année tout devient un peu frénétique. Les rendez-vous s'enchaînent pour conclure et terminer rapidement les travaux et prendre les préparations nécessaires pour la nouvelle année. Faire le bilan annuel du Pacte nature, du Pacte climat, du « Pakt vum Zesummeliwwen » /coexistence et du Pacte logement. Le nouveau budget pour l'année 2023 est quasiment établi et les fleurs d'été ont été commandées. Voilà, tout a été mis en place. La nouvelle année nous montre déjà ce qu'elle nous apportera.

Or, nous savons déjà que le chantier de la rue de la Fontaine va prendre du retard et que nous devrions compter avec un coût nettement plus élevé. Du fait que le sous-sol n'est pas aussi stable que prévu, nous devons creuser plus profond ce qui provoque des coûts encore plus élevés. L'excavation de l'ancien revêtement est en outre fortement polluée par des hydrocarbures aromatiques polycycliques (HAP), ce qui nous oblige à éliminer ce matériau à un coût beaucoup plus élevé. En raison du retard dans la rue de la Fontaine, nous aurons également un retard supplémentaire sur le chantier de la route principale à Platen. Pour l'instant, il semble que nous ne pourrions pas attaquer ce chantier l'année prochaine.

Le nouveau pont à Pratz également du retard, mais le chantier de la nouvelle voie d'accès à la décharge pour déchets inertes semble bien avancer. C'est bien, et c'est important. Nous écartons enfin tous les poids lourds des rues étroites de Pratz ce qui par conséquent entraîne un surplus à la qualité de vie et à la sécurité routière.

Nous avançons bien dans la planification de la nouvelle école, ceci dit ce n'est pourtant pas le cas pour le projet de logements abordables dans la maison Schlessler. Ici, nous cherchons encore le bon équilibre entre la protection du patrimoine et le financement, entre les critères techniques et économiques et la conservation de l'ancien bâti.

Les économies d'énergie sont désormais encore plus à l'ordre du jour. La commune de Préizerdaul s'est efforcée d'être parmi les premières à participer à la campagne d'Enovos. Il faut avoir vu le reportage intéressant à la télévision, où notre commune a été très bien représentée.

La commune de Préizerdaul accorde depuis longtemps une grande importance à l'utilisation rationnelle de l'énergie et aux économies d'énergie. Le collègue échevinal actuel est également de cet avis et s'engage résolument à trouver de nouveaux potentiels d'économie.

Grâce à l'énorme succès de l'action "Energiespuerkit" d'Enovos, nous avons pu constater que vous vous intéressiez également aux économies d'énergie. Il fait maintenant sombre au Préizerdaul, nos lampadaires, nos éclairages décoratifs de bâtiments publics sont éteints et les illuminations de Noël ont été réduites de 50%. Je dois admettre que c'est inhabituel, et l'un ou l'autre se demande certainement si cela ne pose pas d'autres problèmes. Nous avons demandé conseil, et lors d'une étude à l'étranger, on nous a rassuré que nous ne devrions rien craindre.

Ensemble, nous pouvons aller plus loin. Cette affirmation est énormément importante dans le sport, mais aussi dans la vie sociale normale. Malheureusement, nous avons dû annuler notre réception pour les sportifs et citoyens méritants, mais nous reprendrons tout cela le 20 janvier 2023. N'hésitez pas à contacter la commune, si vous connaissez quelqu'un qui s'est engagé dans le sport, la culture, le bénévolat ou la vie en commun attestant leur mérite.

Nous accueillons deux nouveaux collaborateurs dans l'équipe du personnel communal. Alain Peters et Jason Matgen. Deux habitants de notre commune. Tous les jours d'innombrables petits et gros travaux s'accumulent. Ils contribuent désormais à faire avancer notre commune et ils travaillent chaque jour pour assurer notre qualité de vie. Je leur souhaite à tous les deux beaucoup de plaisir dans leur nouveau métier.

Les premières bougies de l'Avent sont allumées et les fenêtres de l'Avent sont décorées. Notre commission d'intégration a organisé une belle action pour rassembler les habitants du Préizerdaul. Je me réjouis de vous rencontrer près de l'une ou l'autre fenêtre.

Il ne me reste plus qu'à vous souhaiter un joyeux Noël et mes meilleurs vœux pour la nouvelle année et surtout le plus important, une bonne santé.

Fernand Muller
Échevin commune Préizerdaul



Informationen vum Schäfferot Informations du collège échevinal

➤ SYLVESTER – SAINT SYLVESTRE

D'Policereglement vun der Gemeng gesäit vir, dass et op Sylvester nëmmen erlaabt ass Freedefeier tëscht 23.30 an 00.30 Auer afzeschéissen. Respektéiert w.e.gl. Är Matmensen, d'Déieren an d'Ëmwelt. D'Gemeng wier frou wann Dir lech gíngt un dës Auerzäiten halen, an de verblíwwenen Affall vun Trottoiren, öffentlichen Plazen an Stroossen bis spéitstens moies gíngt ewech raumen.



Le règlement de police de la commune prévoit qu'il est autorisé de lancer des feux d'artifice dans la nuit de la St. Sylvestre uniquement de 23.30 jusqu'à 00.30 hrs, tout en respectant vos concitoyens, les animaux et l'environnement. Nous vous prions de bien vouloir respecter cet horaire, et de dégager les trottoirs, places publiques et rues des déchets restants.

➤ VAKANZEN-JOB

Studenten déi an der grousser Vakanz wëllen op d'Gemeng schaffe kommen, sollen hir Kandidatur bis den 15. Abréil 2023 stellen (maximal 10 Studenten)

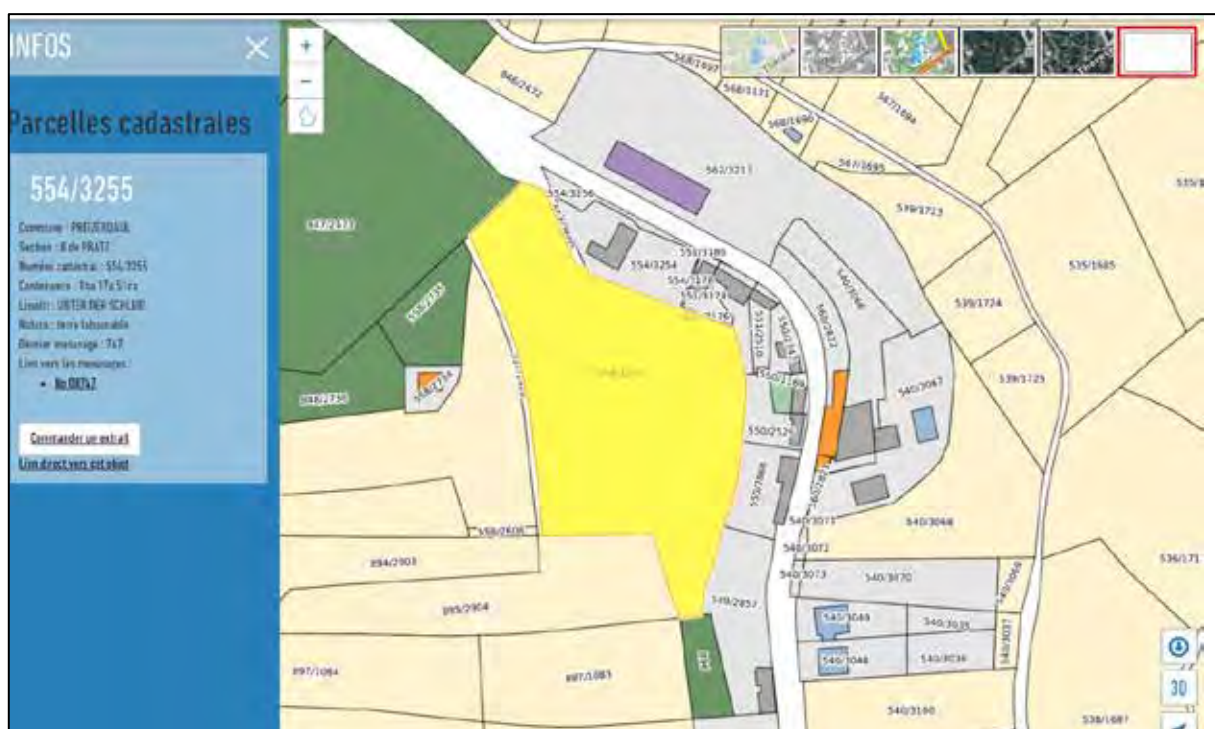
Mindestalter: 17 Joer, Beschäftigung: maximal 2 Wochen am technischen Déngscht.

Les étudiants intéressés à un travail de vacances (2 semaines) auprès du service technique de la commune, peuvent remettre leur candidature jusqu'au 15 avril 2023 (maximum 10 étudiants). Âge minimum : 17 ans

➤ LOCATION D'UN TERRAIN

D'Gemeng verpacht eng Wiss zu Proz. D'Intressenten sinn gebidden eng „mise“ ze maachen. D'Wiss gëtt meistbietend verpacht, ausschliesslich un e landwirtschaftlichen Betrieb oder fir Päerd, mat der Bedingung dass et „Dauergrünland“ muss bleiwen. Schéckt eis är Offer bis de 15. Januar 2023 eran.

La commune donne à location une prairie à Pratz. Vous pouvez faire une mise jusqu'au 15 janvier 2023 sous condition d'exploiter une ferme agricole ou bien pour des chevaux, et de cultiver la parcelle en tant que prairie permanente.



Programme directeur d'aménagement du territoire PDAT 2023

Den 9. November huet den Energieminister a Minister vum Aménagement du territoire Claude Turmes de Gemengen vum Réidener Kanton de Projet PDAT op der Fabrik am Préizerdaul virgestallt.

D'Haaptzil vum PDAT 2023 ass „d'Liewensqualitéit stäerken an di begrenzt Ressourcë schounen a gläichzäiteg eng demografesch a wirtschaftlech Entwécklung op enger limitéierter Fläch erméiglechen“.



En date du 9 novembre le Ministre de l'Énergie et de l'Aménagement du territoire Claude Turmes a présenté le projet du PDAT 2023 aux communes du canton de Redange au centre culturel au Préizerdaul.

« Il s'agit de combiner développement économique et préservation environnementale afin de maintenir la qualité de vie des citoyens et de maintenir l'attractivité économique et sociale du pays ».

Eis Ofwaasserinfrastrukturen

De Moment sinn zwee Chantier vum SIDERO amgaangen, de Projet Biebergriecht an de Projet um Steen gi realiséiert. Also e gudden Moment fir ze beschreiwen wat hei geschitt. A béide Fäll soll Uewerflächewaasser a Richtung Roudbaach geleet ginn. Duerfir ginn zu Proz hannert den Haiser op der Haaptstrooss an zu Platen hannert engem Deel vun den Haiser an der rue beim Kinnebësch a laanscht de Perimeter Mauere realiséiert, déi d'Uewerflächewaasser sammeln a weider leeden bis duer woud' Waasser an engem Rouer ka weider lafen Richtung Baach. D'Käschte vun deenen Aarbechte gi mat 50% bis 90% bal ganz vum Waasserfong vun der Regierung iwuerholl.

Och wa mer elo méi oft vu Klimaupassung schwätzen ass et awer sou, datt déi Bauwierker eis keng Garantie ginn fir Iwwerschwemmungen ze verhënneren. D'Klima, d'Wieder an de Reen si net genau ze berechnen. Am "Plan de gestion des risques d'inondation", deen elo an der consultation du public ass, fanne mer e Modell vum Deutschen Wetter Dienst: 50 bis 75 mm Reen pro Stonn sinn hei d'Referenz fir d'Berechnung. Alles wat doriwwer eraus geet ass net mat Bauwierker ze bändegen, do musse ganz aner Primär Moosname realiséiert ginn.

Déi eenzeg Funktioun vun dëse Moosnamen ass datt mer domadder vill proppert Waasser aus dem Kanal eraus kréien. Dat proppert Reewaasser brauche mer net an de Kanal duerch de ganze Préizerdaul lafen ze loossen, brauchen dat net iwwer e groussen Reewaasseriwverlafbecken ze féieren, net bis op Béiwen ze pompelen an duerch d'Kläranlag ze schécken. Dat bedeit grouss Aspuerung vu Käschten am Bau beim Dimensionéieren vun den Anlagen a bei den Energiekäschten vun den Anlagen, an de Wierkungsgrad vun der Kläranlag ass méi optimal.

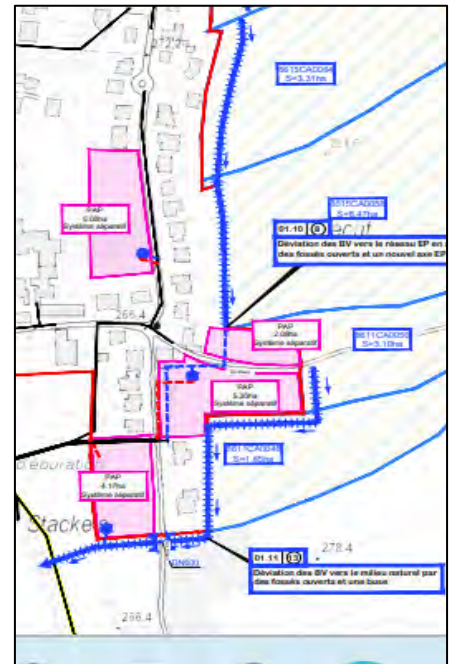


Bild 1: schema directeur Platen



Bild 2: Käschte pro Joer fir d'Oofwaasser propper ze kréien

Den Invest an Anlagen fir Ofwaasser ze transportéieren a propper ze maachen, iert mer et an d'Baach lafe loossen, ass immens. D'Gemeng Préizerdaul huet an de leschten 10 Joer méi ewéi 2 Mio € an dës Infrastrukturen investéiert, ouni lo vun de Käschten ze schwätzen déi beim Entretien vum Kanal entstinn.

Rüb beim Fussballterrain, Rüb ob der aaler Kläranlag zu Platen, Uewerflächewaasser an der rue du Pont, a Waul, um Aalebiereg, an der Biebergriecht, um Steen, op der Tëmchen, hannert dem Kierfecht, d' Kläranlag zu Béiwen an de Kollekte bis dohin mat senge Pompelstatiounen, fir just déi wichteg ze nennen. Déi staatlech Subsidien sinn téscht 50 % bis 90%, je no Moosnam. Dat bedeit, datt fir de Préizerdaul iwwer 10 Joer nobäi 20 Mio. € investéiert gi sinn. Dat alles fir proppert Waasser aus dem Kanal raus ze loossen a knaschteg Waasser erëm propper ze maachen.

Den Ënnerhalt, d' Energiekäschten an allgemeng all Frang dee gebraucht gëtt fir de ganze System um Lafen ze halen kascht eis Gemeng all Joer em 200'000 €. Deemo ass et wichteg proppert Waasser direkt vum Kanal ewech ze halen. Kucke mer op déi aktuell Energiepräisser, dann ass et nëmme gutt, datt mer an de lëschten 10 Joer scho vill realiséiert hunn.

De SIDERO huet awer näischt mat Iwwerschwemmungen ze dinn, mee mat Ofwaasser, dat steet jo och sou am Numm: Syndicat Intercommunal de dépollution des eaux résiduaires de l'Ouest. Duerch dem Préizerdaul seng schéi Landschaft, mir leien hei an enger grousser Griecht, leeft d' Waasser lénks a riets vum Préizerdaul Richtung Routbach. De positive Nieweneffet vun de Moosnamen ass datt d' Kanalisatioun erëm méi Reserve kritt an och am Fall wou et reent, d' Reewaasser aus dem Perimeter besser ofleede kann. Doduerch gi brenzeleg Situatiounen entschäerft an déi eng oder aner Iwwerschwemmung verhënnert. D' Natur ass onberechenbar duerfir gëtt et och keng Honnertprozenteg Garantie géint Iwwerschwemmung. Dat bedéngt awer datt mer duerch de ganze Préizerdaul musse sou Moosname realiséieren fir proppert Waasser direkt an d' Bach ze kréien a net an de Kanal. Dat kascht vill Geld an dauert laang Zäit: Propriétaires vum Terrain iwwerzeege fir e Passage ze kréien, plangen, Autorisatiounen anhuelen, ausschreiwen a bauen, et ka nit alles matenee gemaach ginn. Mir bleiwen drun a gesinn och an de nächste Joren Budget fir, fir Geld ze spueren a ganz niewebäi eis Infrastrukturen ze optiméieren.

Fernand Müller



D'Arbichten an der Biebergriecht



FR Je peux m'inscrire sur les listes électorales ici

LU Hei kann ech mech op d'Wielerlëschten aschreiwen

DE Hier kann ich mich in die Wählerlisten eintragen

EN Here I can register on the electoral lists

PT Aqui posso inscrever-me nos cadernos eleitorais



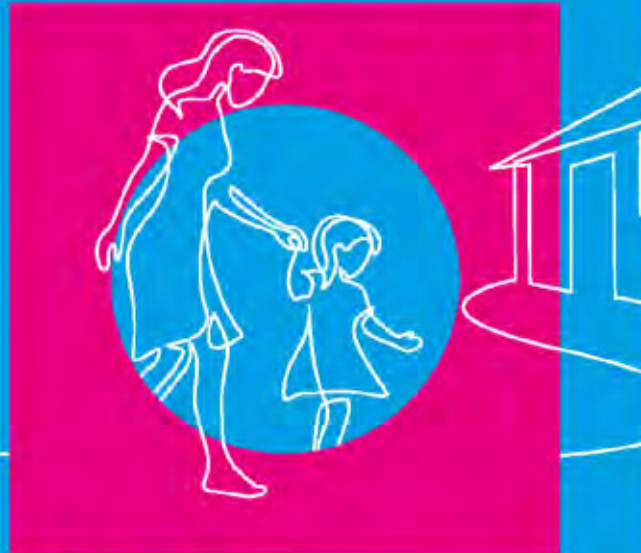
MY VOICE, MY CHOICE

FOR THE FUTURE OF MY MUNICIPALITY

11 June 2023: municipal elections

 icanvote.lu

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Éducation
et de la Grande Région
Département de l'éducation



MA VOIX, MON CHOIX

POUR L'AVENIR DE MA COMMUNE

11 juin 2023 : élections communales

 jepeuvoter.lu

 LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Éducation
et de la Grande Région
Département de l'éducation

FR Chaque commune dispose d'un conseil communal, constitué par le bourgmestre, les échevins et les conseillers communaux. Ils sont élus directement, tous les six ans, par les citoyens.

LU All Gemeng huet ee Gemengerot, dee sech aus dem Buergermeeschter, de Schäfteen an de Gemengeconseillereen zesummesetzt. Si ginn all sechs Joer direkt vun den Awwunner aus der Gemeng gewielt.


DE Jede Gemeinde hat einen Gemeinderat, der sich aus dem Bürgermeister, den Schöffen und den Gemeinderäten zusammensetzt. Sie werden alle sechs Jahre von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.

EN Each municipality has a municipal council made up of the mayor, deputy mayors and municipal councillors. Every six years the municipality's residents elect them directly.

PT Cada município tem um conselho municipal, constituído pelo presidente da câmara, vereadores e conselheiros municipais. De seis em seis anos, são eleitos diretamente pelos habitantes do município.

en collaboration avec :

 CONSEIL
NATIONAL POUR
ÉTRANGERS

 SYVICOL
Stichting der Wijk in
Commissie Uitsluitendrechtelijk


27 nei Better am „Home pour personnes Âgées Saint-François“ zu Réiden

D'Congrégation des Franciscaines de la Miséricorde, d'Familljeministes Corinne Cahen, d'Membere vum Verwaltungsrat, d'Direktioun zesummen mat de Gemengevertrieber aus dem Kanton Réiden, d'Personal, d'Bewunner a vill Éieregäscht waren en Donnenschden 6. Oktober present fir un der Aweihungsfeier vun der Erweiterung vum „Home pour Personnes Âgées Saint-François“ zu Réiden derbei ze sinn.

No de Rieden vum Direkter Dany Oestreicher, der Generaloberin Sr. Dorothe-Maria Lause, dem President vun der A.s.b.l. Paul-Henri Meyers, dem Thierry Lagoda, President vum interkommunalen Syndikat Kanton Réiden an der Madame Corinne Cahen, Minister fir Familljen an Integratioun an der Grouss-Regioun, war et um Pater Jean-Jacques Flammang fir di nei Annexe mat denen 27 zousätzliche Better anzeseenen.

Nom Duerschneiden vum Bändchen mat uschléissendem Rondgank a Besuch vun den zwéin éischte Gäscht am neien Heem huet dës Feier bei engem gudde Patt hiere wüerdigen Ofschluss fond. Fir den musikalischen Encadrement huet de Saxophon-Ensemble „Red Sax“ gesuert.





Et ass schwéier, e Pompjee
un de Plaffong ze hänken

**MEE EINFACH,
EN DAMPMELDER Z'INSTALLÉIEREN**



**Den Dampmelder gëtt am Januar 2023
an alle Wunnengen obligatoresch.**

DEN DAMPMELDER RETT LIEWEN | WWW.RAUCHMELDER.LU



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Intérieur



CORPS GRAND-DUCAL
INCENDIE & SECOURS

Sitzungsbericht vom 18. November 2022

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Muller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffén;

Boenigk Mareike, Hilger François, Loes Michel, Zigrand René, Gemeinderäte;

Fehlte entschuldigt: Schaus Tom.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

1. Genehmigung von Arbeitsverträgen

Verschiedene Arbeitsverträge wurden vom Gemeinderat angenommen:

- Alain Peters aus Platen und Jason Matgen aus Pratz verstärken seit dem 15. November als Gemeindearbeiter den technischen Dienst.
- Sam Maes aus Vichten erhält einen zeitlich befristeten Arbeitsvertrag als Hilfszerzieher von 2 Jahren (01/10/2022-30/09/2024) in der Maison Relais.

2. Umklassierung eines Grundstückes vom öffentlichen zum privaten Eigentum der Gemeinde

Durch den Kauf eines Privatgrundstücks durch die Gemeinde musste bei der Verwaltung des Kadasters und der Topografie eine Regularisierung der Grenzen und der Besitzverhältnisse vorgenommen werden. Das Grundstück wechselt somit in Privateigentum der Gemeinde.

3. Umklassierung eines Grundstückes vom privaten zum öffentlichen Eigentum der Gemeinde

Eine als Privateigentum der Gemeinde klassierte Parzelle wechselt zwecks Regularisierung der Besitzverhältnisse in den öffentlichen Besitz der Gemeinde.

4. Abschlussrechnungen

Folgende Abschlussrechnungen wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Ausarbeitung des neuen Bebauungsplans von 2007 bis 2022: 691 491,95 €
- Instandsetzung und Vergrößerung der Roudbaach-Brücke beim Parkplatz Kulturzentrum op der Fabrik: 63 364,44 €
- Erneuerung der Schilder für die kommunalen Gebäude: 23 462,88 €
- Kolumbarium auf dem Friedhof in Bettborn: 41 988,42 €
- Ein Silo für Streusalzlagerung: 10 728,90 €
- Verschiedene Garagentore Gemeindeatelier: 57 317,61 €

Procès-verbal de la séance du conseil communal du 18 novembre 2022

Présent : Gergen Marc, bourgmestre ; Muller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;

Boenigk Mareike, Hilger François, Loes Michel, Zigrand René, conseillers.

Absent, excusé : Schaus Tom.

Sauf indication contraire, toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

1. Approbation de contrats de travail

Différents contrats de travail sont approuvés par le conseil communal :

- Alain Peters de Platen et Jason Matgen de Pratz rejoignent l'équipe du service technique à partir du 15 novembre 2022.
- Sam Maes de Vichten obtient un contrat de travail déterminé de deux ans en tant qu'aide éducateur dans la maison relais du 01.10.2022 au 30.09.2024.

2. Reclassement du domaine public communal au domaine privé communal

Suite à l'acquisition d'un terrain privé par la commune, un reclassement a dû être effectué auprès de l'administration du cadastre et de la topographie réglant les limites et les rapports de propriétés. Le terrain fait partie du domaine privé communal dorénavant.

3. Reclassement du domaine privé communal au domaine public communal

Une autre parcelle figurant au domaine privé de la commune est reclassée du domaine public communal en vue de la régularisation des rapports de propriétés.

4. Décompte de travaux extraordinaires

Les décomptes de travaux extraordinaires suivants sont approuvés :

- Élaboration du nouveau plan d'aménagement général de la commune pendant les années 2007 à 2022 : 691 491,95 €
- Réfection et agrandissement du pont sur la Roudbaach près du parking du centre culturel op der Fabrik : 63 364,44 €
- Nouvelles enseignes pour les bâtiments communaux : 23 462,88 €
- Columbarium au cimetière de Bettborn : 41 988,42 €
- Silo de stockage pour le sel de déneigement : 10 728,90 €
- Portes pour l'atelier communal : 57 317,61 €

- Nutzfahrzeug Atelier: 27 673,02 €
- Gabelstapler: 32 385,60 €
- Anlage für audiovisuelle Projektion im Kulturzentrum op der Fabrik: 27 347,52 €
- Neues Schankmobiliar im Kulturzentrum und der Sportshalle: 43 792,04 €
- Instandsetzung eines unter Denkmal stehendes Wegekreuzes: 6 175,26 €
- Büroeinrichtung und IT-Ausstattung Digitalarchiv Präizerdau: 25 924,69 €
- IT-Ausstattung Schule: 72 744,00 €

5. Notarielle Akte

Verschiedene Notarakte wurden vom Gemeinderat angenommen:

- 3 Parzellen von insgesamt 1,46 Ar im Ort genannt „rue St. Roch“ in Reimberg wurden von den Eheleuten Bormann-Goedert an die Gemeinde unentgeltlich übertragen, zwecks Regularisierung der Besitzverhältnisse des öffentlichen Strassenraumes;
- Verkauf eines Geländes seitens der Gemeinde im Ort genannt „rue St Roch“ in Reimberg von 3,40 Ar zum Preis von 152.000,00 € an Frau Jo Ruppert;
- Verkauf einer Parzelle seitens der Gemeinde im Ort genannt „am Dielchen“ in Platen von 0,17 Ar zum Preis von 8.500,00 € an die Eheleute Oberlinkels-Warling.

6. Konvention Leader 2023-2029

Der Gemeinderat bewilligte die Konvention mit welcher die Gemeinde am neuen Leader Programm „Wëlle Westen“ für den Zeitraum von 2023 bis 2029 teilnimmt.

7. Verkehrsreglement

Anlässlich des Cyclocrosses des VV Tooltime am 11.12.22 werden verschiedene Straßen in Platen von 12h00 bis 18h00 gesperrt.

8. Subsidianfragen

Folgenden Subsidianfragen wurde stattgegeben:

- Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz: 100,00 €;
- Association nationale des victimes de la route: 125,00 € ;
- Schirmherrschaft der Gemeinde über das Elite Rennen beim Cyclo-Cross: 750,00 €

9. Aufnahme von punktuellen Änderungen des Bebauungsplans

Bei Gegenstimme von Rat Zigrand wurden die vom Schöffenrat in Auftrag gegebenen und vom PAG Büro erläuterten punktuellen Änderungen des Bebauungsplans dem zuständigen Ministerium vorgelegt, womit dann die vom Gesetz verlangte öffentliche Prozedur eingeleitet wird. Einstimmig wurden die Änderungen am Bautenreglement angenommen.

- Camionnette service technique : 27 673,02 €
- Élévateur : 32 385,60 €
- Installation d'un projecteur audiovisuel au centre culturel : 27.347,52 €
- Nouveaux comptoirs et mobilier au centre culturel et au hall des sports : 43.792,04 €
- Rénovation d'une croix de chemin classée comme monument national : 6 175,26 €
- Installation d'un bureau et équipement informatique pour le DAP Digital Archiv Préizerdau
- Équipement informatique pour l'école : 72 744,00 €

5. Actes notariés

Différents actes notariés ont été approuvés par le conseil communal :

- 3 parcelles d'une grandeur totale de 1,46 are au lieu-dit « rue St. Roch » à Reimberg ont été cédées gratuitement à la commune par les époux Bormann-Goedert dans un intérêt d'utilité publique.
- Vente d'un terrain de la part de la commune au lieu-dit « rue St Roch » à Reimberg d'une surface de 3,40 ares au prix de 152.000 € à Madame Jo Ruppert.
- Vente d'une parcelle de la part de la commune au lieu-dit « am Dielchen » à Platen d'une surface de 0,17 ares au prix de 8.500,00 € aux époux Oberlinkels-Warling.

6. Convention Leader 2023-2029

Le conseil communal approuve la convention par laquelle la commune participe au nouveau programme Leader « Wëlle Westen » pour la période 2023 – 2029.

7. Règlement de circulation

Lors du cyclo-cross du VV Tooltime en date du 11.12.22 différentes rues à Platen seront barrées de 12h00 à 18h00.

8. Demandes de subsides

Les subsides suivants ont été accordés :

- Frënn vum Pompjeesmusée an der Géitz: 100,00 €
- Association nationale des victimes de la route: 125.- € ;
- Patronage de la commune de la cours Elite lors du cylco-cross: 750,00 €

9. Saisine de modifications ponctuelles du PAG

Contre la voix du conseiller Zigrand des modifications ponctuelles du PAG demandées par le collège échevinal et présentées par le bureau PAG ont été soumises au ministère compétent, partant la procédure officielle prévue par la loi est entamée. Des modifications du règlement des bâtisses ont été approuvées unanimement.

10. Ernennung eines Mitgliedes in der Schulkommission

Der in der Schulkommission freie Posten wird von Patrick Zigrand, stellvertretender Direktionsbeauftragter in der Maison Relais, besetzt.

11. Informationen des Schöffenrates

- Rat Zigrand hatte im Vorfeld einige Fragen an den Schöffenrat gestellt. Eine davon betraf den in der Gemeindezeitung erschienenen Bericht von Rat Loes, zu welchem er sich eine Stellungnahme erbat. Der Bürgermeister betonte, dass diese Stellungnahme selbstverständlich immer möglich sei. Rat Zigrand könne während einer nächsten öffentlichen Ratssitzung seine Punkte vortragen und der nachfolgende Sitzungsbericht würde dies berücksichtigen.
- Die weiteren Anfragen waren bautechnischer Natur. Bürgermeister Gergen wies darauf hin, dass die Aussagen von Rat Zigrand völlig falsch seien, da diese sich auf ungenauen Informationen auf dem Informationsportal „Geoportail.lu“ berufen und die angebliche Nicht Übereinstimmung einer Kadasterparzelle nicht der Realität entspreche. Rat Zigrand sollte sich nicht dazu verleiten lassen falsche Schlussfolgerungen zu ziehen. Alles ist konform und die Arbeiten am Bürgersteig seien noch nicht abgeschlossen.
- Zur Problematik des Kanalanschlusses für das letzte Haus in der rue um Steen, erklärte der Schöffenrat, dass das Problem sehr wohl bekannt sei und fortlaufend nach einer Lösung gesucht wird; dies jedoch bis jetzt wegen verschiedener Auflagen seitens staatlicher Verwaltungen noch nicht abgeschlossen sei.
- Betreffend den Teilbebauungsplan Alebiere, erklärte Bürgermeister Gergen, dass die Aussagen seitens Rat Zigrand nicht der Realität entsprechen. Im Rahmen des Teilbebauungsplanes wurde eine Konvention unterschrieben welche jedoch seit über 20 Jahren nur teilweise seitens der Besitzer umgesetzt wurde. Da immer noch, auch nach 20 Jahren, einige wichtigen Infrastrukturarbeiten auszuführen blieben, müsse somit ein Teil des PAP Alebiere aus der HAB-1 Zone wieder in eine PAP Zone umgewandelt werden.

Nur so sei gewährleistet, dass auch in den kommenden Jahren diese wichtigen Infrastrukturarbeiten nicht in Vergessenheit geraten. Man wolle auf keinen Fall den Anschein erwecken, dass Ratsmitglieder vorteilhafter behandelt würden
- Weitere Anfragen betrafen eventuelle Konventionen bei Baugrundstücken: „um Steen“ und „im Dielchen“ in Platen sowie „in der Biebergriecht“ in Pratz. Bürgermeister Gergen erläuterte diesbezüglich ein weiteres Mal, dass alles seine Richtigkeit habe. Zur damaligen Zeit waren Konventionen entweder nicht erforderlich oder die Baugrundstücke befanden sich zur damaligen Zeit in direkt bebaubaren Zonen.

10. Nomination d'un membre de la commission scolaire

Le poste vacant dans la commission scolaire est occupé par Patrick Zigrand, chargé de direction adjoint dans la maison relais.

11. Informations du collège échevinal

- Le conseiller Zigrand avait préalablement posé différentes questions au collège échevinal. Une question concernait l'article du conseiller Loes publié dans le bulletin communal, au sujet duquel il demande une prise de position. Le bourgmestre souligna que cette prise de position serait toujours possible. Le conseiller Zigrand pourrait présenter ses points à discuter pendant une prochaine séance du conseil communal, et le procès-verbal suivant en tiendra compte.
- Les autres questions portaient sur des demandes de nature techniques. Le bourgmestre Gergen remarqua que les déclarations du conseiller Zigrand seraient complètement fausses, vu que celles-ci se rapportaient à des informations imprécises du site internet « Geoportail » et que la nonconformité d'une parcelle cadastrale ne correspondait pas à la vérité. Le conseiller Zigrand ne devrait pas se laisser tenter de tirer des conclusions non correctes. Le tout serait conforme et les travaux du trottoir en question ne seraient pas encore achevés.
- Concernant la problématique du raccordement de la dernière maison dans la rue Um Steen à la canalisation, le collège échevinal expliqua que le problème serait bien connu et qu'on chercherait continuellement une solution, qui ne serait d'ailleurs pas encore réalisée dû à différentes conditions de la part des administrations étatiques.
- Au sujet du plan d'aménagement particulier Alebiere, le bourgmestre Gergen explique que les déclarations de la part du conseiller Zigrand ne correspondaient pas à la réalité. Dans le cadre du plan d'aménagement particulier une convention a été signée, qui cependant depuis 20 années n'aurait été réalisée que partiellement par les propriétaires. Vu que, même après 20 ans, différents travaux d'infrastructures importants resteraient toujours à être réalisés, une partie du plan d'aménagement particulier Alebiere devrait de nouveau être reclassée de la zone HAB-1 en une zone PAP.

Ce serait la seule garantie que ces travaux d'infrastructures importants ne seraient pas oubliés dans les années à venir. On ne voulait surtout pas susciter l'impression que les membres du conseil communal seraient traité de façon avantageuse.
- D'autres demandes concernaient des conventions éventuelles au sujet des lotissements « um Steen » et « im Dielchen » à Platen ainsi que « in der Biebergriecht » à Pratz. Le bourgmestre Gergen souligna de nouveau que tout a été réalisé correctement. A ce moment-là des conventions n'ont pas été nécessaires ou bien les terrains à bâtir se trouvaient dans des zones constructibles.

- Bürgermeister Gergen bedauerte schließlich, dass Rat Zigrand weiterhin mit Unterstellungen und Fake news operiere und somit noch immer die Kollegen im Gemeinderat diffamiere.
- Betreffend die Umgehungsstraße zur geplanten Bauschutt Deponie konnte der Bürgermeister mitteilen, dass die Arbeiten seitens P&CH gut voranschreiten.
- Was hingegen die geplante Erneuerung der Brücke in der rue de Folschette in Pratz angeht, so muss die staatliche Straßen Verwaltung aufgrund von Personalmangel dieses Unterfangen verschieben. Hinzu kommt, dass die angedachten Hochwasserschutzmaßnahmen an besagter Stelle nicht bei Jedermann auf Zustimmung treffen.
- Le bourgmestre Gergen déplora que le conseiller Zigrand continue toujours à propager des insinuations et des fake news de façon à diffamer davantage ses collègues au sein du conseil communal.
- Les travaux du contournement vers la déponie de matières inertes planifié avancement bien de la part de l'administration des Ponts & Chaussées selon le bourgmestre.
- Cependant le réaménagement du pont dans la rue de Folschette à Pratz devrait être reporté suite à un manque de personnel auprès de l'administration des Ponts & Chaussées. Il s'avère également que les mesures de protection contre les inondations planifiées ne trouvent pas l'accord de toutes les parties concernées.

Statistiques source Aetschbréck

- Bei der ailer Quell op der Aetschbréck zu Proz si während dem ganzen Joer 2.508,03 m3 Waasser gezaapt ginn (2021 waren et nëmme 736,30 m3).
- De Verbrauch fir eis Gemeng huet sech méi wei verduebelt. Mer hunn 163.000 Liter genotzt, haaptsächlech fir eis Blummen ze nützen.
- Aktuell hunn mer 96 Useren (dorënner e puer inaktiver)

D'Quell ass elo an de Wanterméint zou wéinst Fraschtgefor. Och de Krunn hannert der Rochuskapell zu Rëmmerich ass elo am Wanterschlof.

Nei Gefierer fir de Service Technique



Eng nei Kiermaschin Bucher City Cat

Leasing vun engem ID3



ETATCIVIL

Naissances

Schenten Léonie	23.10.2022
Nepper Finn	15.11.2022
Thilmany Leano	01.12.2022
Abadi Lucas Mayssa	05.12.2022
Abadi Lucas Amina	05.12.2022

Mariage



André Schmit – Nadine Mangen 15.10.2022

Mir gratuléieren

Der Madame Jeanny Schroeder-Harpes fir hie 85. Gebuertsdag

* 23.10.1937



Habitants par localités au 01.12.2022

	Localité	Habitants	Ménages
1	Reimberg	242	94
2	Platen	540	216
3	Pratz	563	219
4	Bettborn	479	173
	Total	1824	702

Habitants par tranche d'âge au 01.12.2022

Tranche d'âge	féminin	masculin	Total
00-05	54	44	98
05-10	48	48	96
10-15	45	54	99
15-20	52	62	114
20-25	56	66	122
25-30	63	60	123
30-35	67	66	133
35-40	63	43	106
40-45	62	64	126
45-50	60	68	128
50-55	66	64	131
55-60	85	81	166
60-65	61	70	131
65-70	49	49	98
70-75	26	33	59
75-80	23	17	40
80-85	18	17	35
85-90	8	5	13
90-95	5	1	6
95+	1	1	1
Total	912	912	1824

Proportion étrangers-luxembourgeois

	Luxembourgeois- Etrangers	Habitants	%
1	Luxembourgeois	1365	74,88
2	Etrangers	459	25,12
3	Total	1824	100,00

Composition de la population par nationalité

Nationalité	Habitants		Total
	Sexe féminin	masculin	
afghane	4	2	6
albanaise		2	2
algérienne		1	1
allemande	15	11	26
américaine		3	3
apatride		1	1
arménienne	1		1
belge	26	35	61
bosnienne	1	2	3
brésilienne	7	2	9
bulgare	1		1
cap-verdienne	3		3
chinoise	3	3	6
croate		1	1
danoise	1		1
équatorienne	1		1
espagnole	4	7	11
estonienne	1		1
française	14	23	37
grecque	1		1
guatémaltèque	2	3	5
indéterminée	1		1
islandaise		1	1
italienne	7	16	23
ivoirienne	1	2	3
lettonne	2	2	4
libérienne	1	2	3
luxembourgeoise	690	675	1 365
malgache	1		1
marocaine	4	1	5
mauricienne	1	1	2
monténégrine	1	2	3
néerlandaise	2	5	7
philippine		1	1
polonaise	4	2	6
portugaise	95	97	192
roumaine	4	5	9
serbe		1	1
suisse		1	1
tchèque	1	1	2
thaïlandaise	1		1
togolaise	1		1
tunisienne	2	1	3
ukrainienne	8		8
Total	912	912	1 824
Pourcentage	912	912	



Déi nei Eltere-Vertrieder
vun der Schoul Préizerdaul
Mandat 2022-2025
stelle sech vir:

Vu lénks no rechts: Steve Marx, Enzo Colamonaco, Caroline Grégoire, Véronique Thornton, Kerstin Kanivé-Laux, Mireille Georges-Peusch, Philippe Wenger.

**UM WANTERMAART VUN DER
MAISON RELAIS DEN 25. NOVEMBER**





FOYERS de JOUR
A BUTZEN
 Reichlange et Ell
 Services d'éducation et d'accueil agréés
 Foyers de jour conventionnés

Och am Hierscht wëlle mir de Kanner aus der Crèche vu Räichel d'Natur méi no bréngen. Thema wat mir eis rausgesicht hunn ass den Apel an duerfir bitt et sech un datt mir vun der Aktioun "Giele Band" profitieren. Hei kënne mir mat de Butzen a Rou an ouni Gefor ob Rëmmenich an de Bongert Äppel pléckeni goen. D'Kanner waren begeeschtert, hunn äifreg d'Äppel geraaft, si hunn sech d'Äppel gutt ugekuckt ob net schonn ee Raup dru géif knabberen an hunn eisen Akafskuerf gutt geféllt. Wéi mir genuch Äppel an eistem Akafskuerf haten hunn d'Kanner nach Bewegungslidder vum Äppelchen gesongen. Zréck an der Crèche hu mir d'Äppel zesummen mat de Kanner a kleng Stécker geschnidden fir Äppelkompott fir eis Äppeltäschen ze kachen. Dat engt oder anert Stéck wollten d'Kanner natierlech schmaachen a si hunn d'Äppel ganz lecker fonnt sou dat méi an hirem Mond wéi an der Schossel gelant ass 😊.



Gudden Appetit 😊, Sandra Müller

Tour du Duerf 2022 an eiser Gemeng

Eis Gemeng war fir déi 5. Kéier beim Tour du Duerf derbäi. Dëst ass eng Campagne, déi vum Klimabündnis an dem Mobilitéitsministère organiséiert gëtt, mam Zil fir méiglechst vill Bierger am Alldag op de Vëlo ze kréien.

Während 3 Wochen am September kann all Bierger sech aschreiwen (www.tourduduerf.lu) an all Kilometer, deen si/hien um Vëlo fiert, androen. No den 3 Woche gëtt landeswäit gekuckt, wat fir eng Gemeng a Regioun am meeschte Kilometer gefuer ass, souwuel vun de Gesamtkilometer, wéi och vun de Kilometer pro Awunner.

Bei eis an der Gemeng sinn 17 Awunner matgefuer, deene mir hei ee grouse Merci ausdrécken. Insgesamt goufen esou 3.872 km gefuer. Domadder lande mir landeswäit op der 21. Plaz vun 73 Gemengen déi matgemaach hunn.

Wa mer d'Kilometer pro Awunner kucken, leie mir mat 2,2 km/Awunner zu guer op der 10. Plaz landeswäit.

	Gemeng	Gesamt km	km/Awunner	Vëlosfuerer
1.	Wahl im Kanton Reda...	10.926	10,30	49
2.	Walferdange	30.106	3,52	78
3.	Grosbous im Kanton R...	3.931	3,47	15
4.	Eil im Kanton Redange	4.769	3,08	35
5.	Waldbillig im Natur- & ...	5.092	2,65	19
6.	Ierpeldeng-Sauer	6.338	2,62	44

	Gemeng	Gesamt km	km/Awunner	Vëlosfuerer
7.	Mertzig	5.831	2,52	17
8.	Saeul im Kanton Reda...	2.366	2,47	15
9.	Useldange im Kanton ...	4.525	2,24	46
10.	Preizerdaul im Kanton...	3.872	2,20	17
11.	Kanton Redange	43.319	2,13	254
12.	Leudelange	5.130	1,90	26

An eiser Gemeng waren 2 Teams agedroen: Offenes Team Préizerdaul mat 13 Vëlosfuerer an d'Team Schreiber Familie mat 4 Vëlosfuerer. Dat éischt Team huet di meeschte Gesamt-Kilometer op den Tacho bruecht, d'Familie Schreiber huet am meeschte Kilometer pro Kapp gesammelt.

Platz	Team	geradelte km	km pro Kopf	aktive Radelnde
1.	Offenes Team - Preizerdaul	2.019	155	13
2.	Schreiber Familie	1.853	463	4



An der Kategorie vun de meeschte gefuerene Kilometer vun den eenzele Vëlosfuerer am ganze Kanton huet eng Awunnerin aus eiser Gemeng di 2. Plaz erreicht:

d'Madamm Tessy Wolter ass 1.194 km gefuer an huet esou 75 Beki bei der kantonaler Éierung vum Tour du Duerf den 23. November iwverreicht krut.

Mir felicitéieren hier fir dëst beandrockend Resultat.



Fotoen aus eiser Gemeng

An dëser Rubrik fann dir Fotoen déi eis Dauler Bierger erageschéckt hunn. De Schäfferot seet jidderengem Merci dee sech un dëser Aktioun bedeelegt. Dir kënt eis och weider hin gäre Fotoen iwwer email op jruppert@preizeraul.lu schécken.



Fotoen aus dem
Bësch
vum
Ginette
Gantenbein



Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

CENTRE PAROISSIAL: 40, Grand'rué L- 8510 Redange-Attert
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

SECRETARIAT & COMMANDE MESSES:

Tel: 23 62 10 53 / atertdall@cathol.lu

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE :
EQUIPE DE FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

Advents- a Chrëschtzäit

Wann och am Dezember et net an der ganzer Welt kal a Wanter ass, da gëtt awer an der ganzer Welt den Advent a Chrëschttag gefeiert, fir d'Kommen vu Gott op dës eis Äerd ze bedenken. Viru méi wéi 2000 Joer ass Jesus zu Betlehem an engem Stall gebuere ginn, eent eemolegt Ereegnis, dat zënterhier net méi vun der Mënschheet vergiess gëtt. Wëll mat dem Kand vu Betlehem huet den Härgott sech déif mat de Mënschheet verbonnen, esou dat mer haut am Glawen bekennen: Gott selwer ass Mënsch ginn.

Sécher fir d'éischt waren et nëmmen e puer Hierten an e puer gescheit Friemer déi am klengen Kand den Härgott erkannt hunn. Spéider sinn et dann d'Jüngerinnen an d'Jünger ginn, déi aneren matgedeelt hunn, op dat ze lauschteren wat Jesus seet a wat hien eis Mënschen virgelieft huet, wëll dat eis zum wierkleche Fridde ka bréngen. Haut bekennen sech an der Welt méi wéi en Drëttel vun der ganzer Mënschheet als Chrëschten a freeën sech ganz besonnesch an dësen Deeg dat den Härgott eis Mënschen zur Säit steet wann mer eis op hien aloossen.

An den Ouere klengt op ville Plazen an der Welt dës Deeg feierlech: « Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis, » Wa mer den Härgott am Himmel luewen, wa mer dat gutt, schéint a richtegt Neit op eis Äerd era loossen, da kann ënnert eis Mënschen Fridden a Gerechtegkeet entstoen. An deem Sënn soll Chrëschttag net einfach bei eis zum Ufank vum Wanter verkommen, mee weiderhin Gottes Léift a Fridden an eis Häerzer, an eis Familljen, an eis Welt leeën.

Fir jiddereen wënsche mer eng frou a geseent Chrëschtzäit an e glécklecht neit Joer 2023.

*P. Jean-Jacques Flammang, curé-moderateur
an d'Pastoral- Equipe vun der Par Atertdall Sainte-Claire*

Joyeux Noël et bonne année 2023!

Sur la terre il ne fait pas partout maintenant hivers, mais partout des êtres humains se rappellent Noël et fêtent la naissance de Dieu parmi nous en Jésus, l'enfant de Betlehem. Cet enfant, à la fois entièrement humain et entièrement divin, est à même de nous faire entrer dans la paix, la joie et l'amour, à condition que nous écoutions toutes celles et tous ceux avec lesquels Il s'identifie lorsqu'Il nous fait savoir: Tous ce que vous avez fait à un de ces petits, c'est à moi que vous l'avez fait. En ce sens, fêtons Noël et contribuons comme nous le pouvons à la paix entre tous, chez nous en famille et entre les puissances de ce monde.

D'Gottesdëngschter op de Chrëschtdeeg an der Par Atertdall Sainte-Claire

24. Dezember - Helleg Owend

Préizerdaul: 18.00 Kanner- a Familljemetten & Eucharistiefier & Verdeelen vum Friddensliicht

Useldéng: 18.00 Kanner- a Familljemetten & Eucharistiefier & Verdeelen vum Friddensliicht

Réiden: 21.00 Chrëschtmetten mat Eucharistiefier & Verdeelen vum Friddensliicht

25. Dezember - Chrëschttag

Groussbus: 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht

Biekerich: 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht

26. Dezember - Hl. Stephan

Viichten: 10.30 Festmass & Verdeelen vum Friddensliicht



NEW!



Vos trajets en un clic. Avec notre nouvelle app Bummelbus.

Le service Bummelbus est un moyen de transport à la demande et représente pour les habitants des communes partenaires un complément aux transports publics et privés dans la région Nord du pays.

La nouvelle app du Bummelbus vous permet de réserver votre bus 24/24h et 7/7j en toute facilité. Localiser votre Bummelbus en direct, paiement en ligne, indication du temps d'arrivée: Bummelbus - App.

powered by
Qvia

R
Réseau
pour l'emploi.

Get it on
App Store

GET IT ON
Google play

Gutt ennerwee um Glatäis !



Och dëst Joer bitt d'Waasserhaus vu Réiden erëm Wanterstree ouni Salz un fir op d'Trottoiren an d'Afahrten vun de Privatleit ze streeën. Salzfräi Streemëttel si net geféierlech fir eis Gewässer a bidden och soss eng Rei Virdeeler. Streegranulater op Basis vu Lava oder Toun si rutschhemmend a suergen domat fir ee besseren Halt um Äis. Dat poréist Material hält och een Deel vun der Fiichtegkeet op, sou dat d'Weeër insgesamt manner rutscheg ginn.

D'Stree ass frëndlech zu den Déierepatten a kann nom Schnéi an Äis ouni Weideres an d'Blummebeet oder an de Wues gekiert ginn, wou et sech mat der Zäit zersetzt.

Nodeem dat mir an de leschten 2 Joer Lavastree ugebueden hunn, kënnt dir ab dësem Wanter Streemëttel op Basis vun Toun bei eis bezéien fir doheem auszeprobéieren. Ee Sack Tounstree vun 10 kg kritt dir fir 5 € an der Infostuff zu Réiden.

Infostuff Réiden
Maison de l'Eau de l'Attert asbl
43, Grand-rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08

Chrëschttag an der Infostuff zu Réiden

Noël à l'Infostuff à Redange

Deen e bëssen aneren Chrëscht-dagskaddo made in Luxemburg!

Un cadeau de Noël différent made in Luxemburg!



Zäitbong Chèque-temps

Dir wëllt äre Léiwen keen materielle Kaddo machen, mee hinnen méi vun ärer Zäit schenken?

Dann ass den Zäitbong dat Richtegt fir Iech.

Vous ne voulez pas faire de cadeau matériel à vos proches, mais leur accorder plus de votre temps ?

Alors ce bon est fait pour vous.

Luxlin

Eng Imprägnier- a Flegelasur fir Holz op Basis vu Leinuelleg aus lëtzebuergער Drénkwaasserschutzgebieder a vu Peintures Robin entwéckelt. Een 100% lëtzebuergesche Produit, deen der Philosophie vun der Kreeslafwirtschaft entsprécht.

Un vernis d'imprégnation et d'entretien pour le bois à base d'huile de lin issue des zones de protection d'eau potable luxembourgeoises. Développé et transformé par Peintures Robin, ce produit respecte la philosophie de l'économie circulaire.

1 Zäitbong

1 bon

1 €/Beki

Kanister 5l

5l bidon

90 €/Beki



Infostuff Réiden

43, Grand-Rue
L-8510 Redange
Tel. 26 62 08 08
maison.eau@attert.com



Blummesom Mélanges de semences

Dräi verschidde Geseemsmëschungen mat heemesche Wéllplanzen aus regionalem Ubau. D'Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen an wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

3 mélanges de graines différents avec des plantes sauvages indigènes de culture régionale. Ces mélanges se composent exclusivement d'espèces naturellement présentes au Luxembourg et de plantes nourricières essentielles à nos papillons et autres insectes indigènes.

1 Tut fir ca. 25 m²

1 sachet pour env. 25 m²

11 €/Beki

5 kleng léif Titercher fir jee 1 m²

5 mignons petits sachets pour 1 m²

gratis / gratuit



Miscanthusmulch a -Stree Paillis et litière de miscanthus

De Miscanthus aus lëtzebuergeschem Ubau gëtt vun der Firma Miscanthus.lu S.A. zu Heischent zu Mulch an Déierestree verschafft. En zeechent sech aus duerch eng gutt Waasserabsorptioun an d'Stree gouf extra entstëbt fir d'Loftweeër vun empfindlechen Déieren ze schützen.

Le miscanthus issu de cultures luxembourgeois est transformé par la société Miscanthus.lu S.A. en paillis et litière pour animaux. Le produit se caractérise par une bonne absorption d'eau. La litière est en plus dépoussiérée, ce qui la rend particulièrement adaptée pour les animaux sensibles.

70l Sak

Sac de 70l

12 €/Beki

ECONOMISER DE L'ÉNERGIE AVEC MES Illuminations de Noël

Une raison de plus de faire la fête! Je peux agir pour l'environnement, la biodiversité... et mon portefeuille:

1 Miser sur des petites touches subtiles, plutôt qu'une décoration extravagante.



Après les fêtes, les illuminations peuvent être rangées rapidement. :)

2 2-3 heures d'éclairage suffisent. **Après 22h,** on éteint tout.



A ce moment la plupart des gens dorment... et les chauve-souris ne fêtent pas Noël.

Astuce pratique: Utiliser des **minuteurs!**

AU MOMENT ADÉQUAT

Les lumières artificielles perturbent les **animaux** nocturnes et peuvent déranger le processus d'hibernation.



3 Choisir des ampoules LED (de couleur chaude).

Une LED consomme seulement **1/10 de l'électricité** par rapport à une ampoule 'traditionnelle' et peut durer **100 fois** plus longtemps.



AMPOULES ÉCONOMIQUES

Les lampes LED à énergie solaire sont encore plus écologiques!



Important: choisis des ampoules au ton **chaud**, c.-à-d. une lumière plutôt **jaunâtre** (moins perturbante pour les organismes vivants).

4 Placer une bougie naturelle ou une **lanterne LED** devant la porte, au lieu d'une longue guirlande électrique.



Plus agréable et romantique!



APPEL À LA CRÉATIVITÉ



Dernier conseil: ne pas faire passer les câbles à travers une fenêtre entrouverte.

Perte d'énergie de chauffage!



EMWELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO @ EBL.LU

PUBLÉ PAR:



**KANTON
RĒIDEN**

ENERGIE SPUEREN BEI DER Chrëschtagsbeliichtung

Ee Grond méi fir ze feieren! Ech kann eppes fir d'Ëmwelt, fir d'Biodiversitéit a fir mäi Portmonni maachen:

1 E klengen Akzent setzen amplaz e ganz *Winterwonderland* am Virgäertchen.



Am neie Joer kann d'Belichtung dann och séier nees fortgeraunt ginn :)

2 2-3 Stonne Belichtung ginn duer. **No 22h** d'Belichtung ausmaachen.



Da schlafen déi meeschte Leit schonn ... an d'Flantermäis feiere kee Chrëschttag.

Tipp: **Zäitschaltuere** benotzen!

DE RICHTIGE MOMENT

Lichtquelle verwirren nuetsaktiv **Déieren** a kënnen de Winterschlaf stéieren.



3 Wa schonn elektresch, dann LED.

LED-Luuchte verbrauche just **1/10 u Stroum** am Verglach mat 'konventionelle' Bieren a kënnen **100x méi laang** halen.



SPUERSAM BIEREN

Solarbedriwwen LED-Liitecher sinn nach méi ëmweltfrëndlech!

Wichtig: Wiel Bieren déi e **waarmen Toun** hunn, also éischter **gielzeg** liichten (manner Perturbatioun fir d'Liewewiesen).

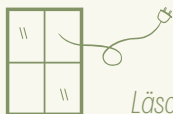
4 Eng Naturkäerz oder eng LED-Lanter virun d'Dier stellen, amplaz vun enger laanger elektrescher Girland.



Méi gemittlech a romantesch!



OPRUFF FIR KREATIVITÉIT



Läschten Tipp: D'Kabeln net duerch eng gekippte Fenster leeën.

Doduerch geet vill Heizenergie verluer!



ËMWELTBERODUNG
LËTZEBUERG A.S.B.L.
EBL.LU / INFO @ EBL.LU

PUBLIZIÉRT VUN:



**KANTON
RÉIDEN**

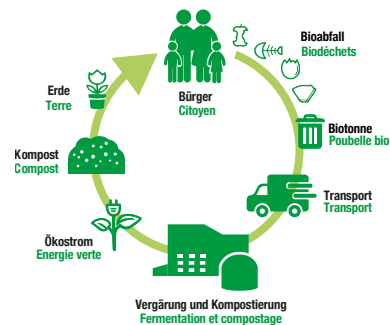


Organische Abfälle aus Garten und Küche Déchets organiques provenant du jardin et de la cuisine



Die getrennte Sammlung und Verwertung von biologisch abbaubaren Abfällen (organische Küchenabfälle, Gartenabfälle; kurz: Bioabfall) hat mehrere Vorteile für die Umwelt: Sie reduziert die Restabfallmenge um rund ein Drittel und vereinfacht die Behandlung des Restabfalls. Sie stellt Ressourcen für die Produktion von Energie da. Sie dient dem Klimaschutz, da die entstehenden Gase genutzt werden. Produktion und Nutzung von Kompost tragen zur CO₂-Reduktion bei.

La collecte sélective et la valorisation des déchets biodégradables (déchets organiques de cuisine, déchets de jardinage, en abrégé: biodéchets) présentent plusieurs avantages pour l'environnement: ils permettent de réduire la quantité de déchets résiduels d'environ un tiers et simplifient le traitement des déchets résiduel. Les déchets constituent des ressources pour la production d'énergie. La valorisation protège directement le climat car les gaz sont utilisés. La production et l'utilisation du compost contribuent également à réduire les émissions de CO₂.



Entsorgung und Verwertung Elimination et recyclage

Im Großherzogtum Luxemburg wurden verschiedene Sammelsysteme eingerichtet: Die selektive Sammlung von Bioabfällen aus Haushalten, einschließlich Grünabfällen, wird von den Kommunen durch Haus-zu-Haus-Sammlung sichergestellt. Grüne Abfälle können in kommunalen und interkommunalen Sammelstellen oder Recyclingcentren/Ressourcentern in großen Mengen angeliefert werden.

In Biogasanlagen werden organische Abfälle durch Vergärung in Biogas umgewandelt, um Strom zu erzeugen. Dabei entsteht Wärme, welche zu Heizzwecken genutzt werden kann.

Différents systèmes de collecte se sont établis au Grand-Duché de Luxembourg : la collecte sélective des biodéchets provenant des ménages, y inclu les déchets de verdure, est assurée par les communes via une collecte porte-à-porte. Les déchets verts peuvent être apportés en vrac auprès des points de collecte communaux et intercommunaux ou aux centres de recyclage/centres de ressources.

Dans les usines de biogaz, les déchets organiques sont convertis en biogaz par fermentation pour produire de l'électricité. Cela crée de la chaleur qui peut être utilisée à des fins de chauffage.

Vermeidung



Eine ausgewogene Ernährung.
Une alimentation équilibrée.



Weniger Fleisch konsumieren.
Consommer moins de viande.

Prévention



Mehr Biokost konsumieren.
Consommer plus de produits biologiques.



Verantwortungsvoll einkaufen.
Faire des achats responsables.

Entsorgung und Verwertung ! Elimination et recyclage !

Achten Sie darauf, dass Sie keine Fremdstoffe in die Biotonne werfen. Verunreinigungen gefährden die landwirtschaftliche oder gärtnerische Nutzung des aus Bioabfällen erzeugten Komposts. Verunreinigungen sind z.B. Kunststofftüten oder Blumentöpfe.

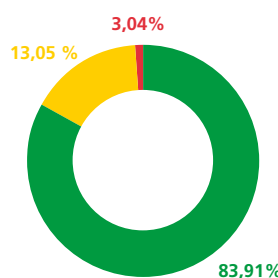
Assurez-vous de ne pas jeter de substances étrangères dans la poubelle biologique. Les impuretés mettent en danger l'utilisation agricole ou horticole du compost produit à partir des biodéchets. Les impuretés sont par exemple, sacs en plastique ou pots de fleurs.

Ressourcenpotential Biogasanlage BIO MAN Potential de ressources Installation de biométhanisation BIO MAN

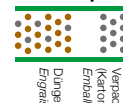


DEM-SDK/LU-090069-04.2022-001

● Polystoff / matière primaire
● Energiepotential / énergie
● Beseitigung / élimination



Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Vergärungs- (Karton, Holz, Glas) Erzeugnisse (carton, bois, verre)



Biogas zur Energieproduktion
Gaz pour la production énergétique



Fremdstoffe
Matières étrangères



RobinLoop

Praktizierte Kreislaufwirtschaft in Luxemburg

RobinLoop

L'économie circulaire pratiquée au Luxembourg



Die **SuperDrecksKëscht®** sammelt jährlich über 1000 to Altfarben ein, darunter nicht zu vernachlässigende Mengen an Innenwandfarbe. Generell sucht die SDK mit Hilfe des Instruments Ressourcenpotential (Infos www.ressourcenpotential.com) immer nach Produktempfängern, die im Rahmen von modernen Recyclingprozessen Sekundärrohstoffe produzieren und somit praktische Kreislaufwirtschaft umsetzen. Bei den Altfarben war das aber bisher nicht möglich. Diese wurden bisher zu Ersatzbrennstoffen verarbeitet, welches gegenüber der früher üblichen Problemabfallverbrennung ein Fortschritt ist, aber ein *Downcycling* bedeutet und von daher noch nicht optimal ist. Peinture Robin und die SDK zeigen mit RobinLoop nun wie es gelingen kann regionale Stoffströme zu schliessen.

La **SuperDrecksKëscht®** collecte plus de 1.000 tonnes de peintures usagées par an, dont une quantité non négligeable de peintures pour intérieur. Globalement, la SDK recourt à l'outil qu'est le potentiel de ressources (www.potentiel-de-ressources.com). Qui trouve des destinataires au peinture afin qu'ils produisent des matières secondaires dans le cadre de processus de recyclage modernes et mettent donc en pratique l'économie circulaire. Jusqu'à présent, ceci n'était pas possible pour les peintures usagées. Elles étaient traitées pour en faire des combustibles de substitution, ce qui est certes un progrès par rapport à l'incinération des déchets problématiques autrefois usuelle, mais constitue cependant un *downcycling*. Avec RobinLoop, les Peintures Robin et la SDK montrent maintenant comment réduire les flux de matières régionales avec RobinLoop.

Verwertung

Valorisation

Für RobinLoop werden primär bei Bürgern eingesammelte Altfarben zur Produktion von Recyclingfarbe genutzt. Zurzeit betrifft diese weisse Innenwandfarbe. Nach einer zweistufigen Qualitätskontrolle bei der SDK und Peintures Robin wird die Altfarbe zur Produktion neuer Farbe eingesetzt.

Pour RobinLoop, les peintures usées principalement collectées auprès des citoyens sont utilisées pour produire de la peinture recyclée. Actuellement, ceci concerne la peinture murale intérieure blanche. Après un contrôle de qualité en deux étapes chez la SDK et Peintures Robin, la peinture usée est utilisée pour produire une nouvelle peinture.



Weitere Tipps auf www.clever-akafen.lu
D'autres conseils sur www.clever-akafen.lu

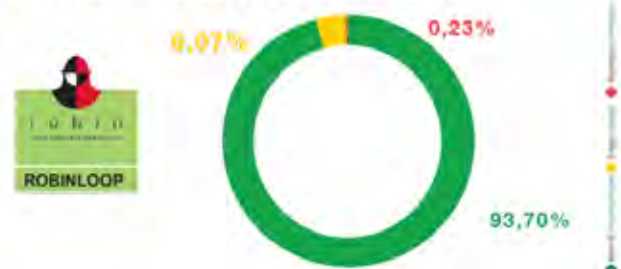
Vermeidung

Prévention

- Der Gebrauch umweltfreundlicher Farben und Lacke ist nicht nur gut für die Umwelt, sondern auch für die Gesundheit.
- Bei Anwendung im Innenbereich auf schadstoffarme bzw. –freie Produkte zurückgreifen.
- Auf Umweltlabel wie 'Clever akafen' achten.
- Für ihren Zweck angemessene Gebindegrösse kaufen.
- Achten Sie darauf, dass die Farbe ergiebig ist. Sie vermeiden dadurch mehrfaches Streichen.
- Reste halten sich länger, wenn Sie die Behälter gut verschlossen auf dem Kopf stehend lagern.
- Les peintures et laques écologiques ne sont pas seulement meilleurs pour l'environnement mais aussi pour votre santé.
- En cas d'utilisation à l'intérieur, utilisez des produits à faible teneur en polluants ou exempts de polluants.
- Achetez des emballages convenant à vos besoins !
- Veillez à ce que le rendement de la peinture soit élevé. Vous n'aurez pas besoin ainsi de passer plusieurs couches de peinture.
- Les résidus se conservent plus longtemps si vous fermez bien les récipients et les stockez à l'envers.

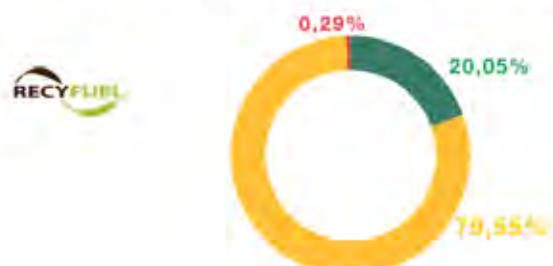
Ressourcenpotential von RobinLoop

Potentiel de ressources du RobinLoop



... und der Ersatzbrennstoffherstellung

... et de la production des combustibles de substitution



L'ÉCOLE DU DOS

12 SEANCES, TOUS LES LUNDIS DE 19.00 A 20.30



NOUVEAU A BETTBORN

A partir du lundi 09/01/2023, à la salle des fêtes de la Fabrik.

Pour maximum 15 personnes

L'école du dos est un cours qui répond aux besoins spécifiques des participants. Il est donné par des kinésithérapeutes de la DEUTERO ACADEMIE et focalise sur des exercices préventifs de mobilisation et de renforcement musculaire accompagnés de conseils professionnels pour retrouver aisance et mobilité dans la vie de tous les jours.

DA
DEUTERO ACADEMIE
LA DIFFÉRENCE QUI CRÉE LA DIFFÉRENCE

Cabinet de kinésithérapie
Sport, santé et performance
Goebel Maurice et associés
Contactez-moi 691/700.189

Unser neues Winterprogramm ist erschienen –
hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'hiver.

JANUAR / JANVIER

KOMM AN SANG MAT!

Jeden zweiten Montag
ab Montag, den 16. Januar

ENTSPANNUNGSREISE

Jeden zweiten Mittwoch
ab Mittwoch, den 18. Januar

EINFÜHRUNG:

E-BANKING & MY GUICHET-
Dienstag, den 24. Januar

BRAUEREI BOFFERDING

Besichtigung
Donnerstag, den 26. Januar

FEBRUAR / FÉVRIER

BOWLING

Zusammen mit dem
Réidener Jugendtreff
Samstag, den 18. Februar

MÄRZ / MARS

WELLNESS

MON ÊTRE SENSIEL
Jeudi, le 02 mars

FILMABEND FÜR JEDERMANN

„The Father“
in Zusammenarbeit mit dem
Info-Zenter Demenz
Dienstag, den 07. März

HÄKELN FÜR OSTERN

Donnerstag, den 16. März
Freitag, den 17. März

OSTERGESTECK

Freitag, den 24. März

SCHIEFERMUSEUM

Besichtigung
Dienstag, den 28 März

OFSCHLOSSFEIER 10 JOËR CLUB ATERTDALL

Freitag, den 31. März

APRIL / AVRIL

GEBAKENE FËSCH

Karfreitag im Préizerdau
Freitag, den 07. April

WORKSHOP FÜR KINDER:

OSTERHASE AUS HOLZ
Gorosselnern gemeinsam mit
ihren Enkelkindern
Dienstag, den 03. April
Donnerstag, den 05. April

Unser komplettes
Programm finden Sie in
unserer Broschüre oder
im Internet
www.help.lu



Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70

Aktivitéiten vun eise Veräiner



Préizerdauler Musik éiert seng Musikanten

Beim Caeciliebanquet vun der Préizerdauler Musik de 26. November huet de Franz Hilger bei senger éischer Ried als neie President vun der Philharmonie Caecilia Préizerdaul alle Musikanten mat hirem Chef Christophe Terver, dem Virstand souwéi der Gemengeverwaltung säin oprichtige Merci ausgesprach fir hieren Asaatz an di gutt Zesummenarbecht während dem leschte Joer. Och denen neie Musikanten déi d'Reihen mat hirem Instrument an Zukunft opfëllen, huet hien Freed an Zefriddenheet gewënscht. Dem Organisationsvirstand 175 Joer Préizerdauler Musik, déi am Laaf vum Joer 2023-2024 mat hirem President Fernand Müller un der Spëtzt gebührend gefeiert gëtt, gouf vill Erfolleg gewënscht.

Och de Buergermeeschter Marc Gergen mat sengem Schäffen Marc Rehlinger huet sech de Wieder vum President gaeren ugeschloss, éier d'Vertrieederin vun der UGDA, Antoinette Hoschet di flott Charge hat fir verschidden langjährig a verdingstvull Musikantinnen mat UGDA-Medaillen ze honoréieren.

Fir 10 Joer musikalischen Asaatz sin d'Lara Muller an d'Liss Schroeder mat der médaille de mérite en bronze ausgezeechend ginn. D'Mylène Schrenger an d'Patricia Hilger, déi schon 20 Joer bei der Musik aktiv sinn, konnten sech op eng médaille de mérite en argent freeën.

Och dem Marc Groben, den de Presidenteposten virun engem Joer wéinst Wunnwiessel zur Verfügung gestallt huet, ass mat engem Kado Merci gesoot gin. Bei engem deftigem Menü an engem gudde Patt huet dess Gaecelieferer a flotter Ambiance säin wüerdigen Ofschloss fond.

Dauler Musek um Ausfluch op Oochen



Als Merci fir dëst Joer hu
mir Ufank Dezember en
Ausfluch zesumme mat all
eise Musikanten op
Oochen gemaach, wou
mir e flotten Dag mat
enger Altstadtführung an
um Chrëschtmaart
verbruecht hunn 😊



